



CHAPTER C-16.1

CHAPITRE C-16.1

Conflict of Interest Act

Loi sur les conflits d'intérêts

Assented to June 28, 1978

Sanctionnée le 28 juin 1978

Chapter Outline

Sommaire

DEFINITIONS	
Definitions	1
blind trust — fiducie sans droit de regard	
business — activité professionnelle	
Cabinet Minister — ministre	
conflict of interest — conflit d'intérêts	
Deputy Minister — sous-ministre	
designated judge — juge désigné	
executive staff member — adjoint ministériel	
head of a Crown corporation — président d'une société de la Couronne	
shareholder — actionnaire	
Repealed	2(1)
Repealed	2(2)
Repealed	3
Repealed	3.1
EXECUTIVE STAFF MEMBERS	
Conflict of interest	4
DEPUTY MINISTERS	
Conflict of interest	5
HEADS OF CROWN CORPORATIONS	
Conflict of interest	6
Conflict of interest for person associated with a Crown corporation	6.1
Exceptions	7, 7.1
DISCLOSURE	
Disclosure under oath	8
Transferred property	9
DIVESTITURE	
Finding and order of designated judge	10
Potential conflict of interest	11
POST-EMPLOYMENT RESTRICTIONS	
Post-employment restrictions	11.1

DÉFINITIONS	
Définitions	1
actionnaire — shareholder	
activité professionnelle — business	
adjoint ministériel — executive staff member	
conflit d'intérêts — conflict of interest	
fiducie sans droit de regard — blind trust	
juge désigné — designated judge	
ministre — Cabinet Minister	
président d'une société de la Couronne — head of a Crown corporation	
sous-ministre — Deputy Minister	
Abrogé	2(1)
Abrogé	2(2)
Abrogé	3
Abrogé	3.1
MEMBRES DU PERSONNEL DE L'EXÉCUTIF	
Conflit d'intérêts	4
SOUS-MINISTRES	
Conflit d'intérêts	5
PRÉSIDENTS DE SOCIÉTÉS DE LA COURONNE	
Conflit d'intérêts	6
Conflit d'intérêts concernant une personne associée à une société de la Couronne	6.1
Exceptions	7, 7.1
DIVULGATION	
Divulgence sous serment	8
Biens transférés	9
DESSAISISSEMENT	
Conclusion et ordonnance d'un juge désigné	10
Conflit d'intérêts éventuel	11
RESTRICTIONS IMPOSÉES APRÈS L'EMPLOI	
Restrictions imposées après l'emploi	11.1

ENFORCEMENT	
Offence and penalty	12
Regulations	13
Commencement	14

PEINES	
Infraction et peine	12
Règlements	13
Entrée en vigueur	14

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

DEFINITIONS

1 In this Act

“blind trust” means the placing of any real or personal property in a trust where the trustee is other than a spouse or child of the settlor and where the settlor or beneficiary has no control over the trust estate during the trust, other than by way of receipt of income;

“business” includes the carrying on of a profession, trade, occupation, calling, manufacture or undertaking of any kind whatever and includes an office or employment;

“Cabinet Minister” means a Minister appointed under the *Executive Council Act*;

“conflict of interest” means one or more of the circumstances which is a conflict of interest under this Act;

“Deputy Minister” means a deputy head as defined in the *Civil Service Act*;

“designated judge” means a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or The Court of Appeal of New Brunswick designated pursuant to subsection 8(1);

“executive staff member” means such person as may be appointed by a Cabinet Minister to serve him on a full time basis, whether or not of the status of a Deputy Minister, and who is paid out of public funds, but does not include secretarial or other similar staff of a Cabinet Minister;

“head of a Crown corporation” means the chief administrative officer of a Crown corporation enumerated by

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

DÉFINITIONS

1 Dans la présente loi,

« actionnaire » s’entend d’une personne qui détient, personnellement ou par l’intermédiaire d’une autre personne, autrement qu’en vertu d’une fiducie sans droit de regard, plus de cinq pour cent du capital-actions émis d’une compagnie constituée en corporation;

« activité professionnelle » comprend l’exercice d’une profession, d’un commerce, d’une occupation, d’un métier ou l’exploitation d’une manufacture ou d’une entreprise quelle qu’elle soit et, également, une charge et un emploi;

« adjoint ministériel » désigne la personne payée sur les fonds publics que s’adjoint un ministre pour le servir à plein temps, avec ou sans le statut de sous-ministre, mais ne comprend pas le personnel de bureau de ce ministre;

« association de circonscription enregistrée » Abrogé : 1999, c.36, art.1.

« conflit d’intérêts » signifie une situation qui, au sens de la présente loi, constitue une situation de conflit d’intérêts;

« député » Abrogé : 1999, c.36, art.1.

« fiducie sans droit de regard » désigne le placement de biens réels ou personnels dans une fiducie dont le fiduciaire est une personne autre que le conjoint ou l’enfant du constituant et avec laquelle le constituant ou bénéficiaire n’a d’autre relation, tout le temps qu’elle dure, que celle de toucher un revenu;

regulation, who is employed on a full-time basis to manage the day-to-day affairs thereof;

“member of the Legislative Assembly” Repealed: 1999, c.36, s.1.

“registered district association” Repealed: 1999, c.36, s.1.

“registered political party” Repealed: 1999, c.36, s.1.

“shareholder” means a person holding, or for whom is held by another person otherwise than through a blind trust, more than five per cent of the issued share capital of an incorporated company.

1979, c.11, s.1; 1979, c.41, s.24; 1980, c.11, s.1; 1984, c.C-5.1, s.46; 1997, c.21, s.1; 1999, c.36, s.1.

MEMBERS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

Repealed: 1999, c.36, s.2.

1999, c.36, s.2.

2 Repealed: 1999, c.36, s.3.

1979, c.11, s.2; 1980, c.11, s.2, 3; 1984, c.27, s.5; 1989, c.23, s.21; 1991, c.59, s.52; 1999, c.36, s.3.

CABINET MINISTERS

Repealed: 1999, c.36, s.4.

1999, c.36, s.4.

3 Repealed: 1999, c.36, s.5.

1999, c.36, s.5.

3.1 Repealed: 1999, c.36, s.6.

1980, c.11, s.4; 1999, c.36, s.6.

EXECUTIVE STAFF MEMBERS

4 It is a conflict of interest for an executive staff member, during the period he holds such office,

(a) to be a person, or to be a director, officer or shareholder of any person which is an incorporated company, holding or engaging in, undertaking or executing, directly or indirectly, alone or with any other, by himself or by the interposition of a trustee or third party excepting a blind trust, any contract or agreement with

« juge désigné » signifie un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou de la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick désigné en vertu du paragraphe 8(1);

« ministre » désigne un ministre nommé en vertu de la *Loi sur le conseil exécutif*;

« parti politique enregistré » Abrogé : 1999, c.36, art.1.

« président d’une société de la Couronne » désigne le directeur administratif général d’une société de la Couronne visée par un règlement, qui est employé à plein temps pour s’occuper des affaires courantes.

« sous-ministre » désigne un administrateur général selon la définition qu’en donne la *Loi sur la Fonction publique*.

1979, c.11, art.1; 1979, c.41, art.24; 1980, c.11, art.1; 1984, c.C-5.1, art.46; 1997, c.21, art.1; 1999, c.36, art.1.

DÉPUTÉS

Abrogé : 1999, c.36, art.2.

1999, c.36, art.2.

2 Abrogé : 1999, c.36, art.3.

1979, c.11, art.2; 1980, c.11, art.2, 3; 1984, c.27, art.5; 1989, c.23, art.21; 1991, c.59, art.52; 1999, c.36, art.3.

MINISTRES

Abrogé : 1999, c.36, art.4.

1999, c.36, art.4.

3 Abrogé : 1999, c.36, art.5.

1999, c.36, art.5.

3.1 Abrogé : 1999, c.36, art.6.

1980, c.11, art.4; 1999, c.36, art.6.

MEMBRES DU PERSONNEL DE L’EXÉCUTIF

4 Se place en conflit d’intérêts, l’adjoint ministériel qui, dans la période au cours de laquelle il exerce ses fonctions,

a) détient, assume, réalise ou exécute, directement ou indirectement, à titre personnel ou à titre d’administrateur, d’agent ou d’actionnaire d’une personne morale constituée en corporation, seul ou avec une autre personne, par lui-même ou par l’entremise d’un fiduciaire ou d’un tiers à l’exclusion d’une fiducie sans droit de

Her Majesty, or with any public officer, department or agency with respect to the public service of the Province or under which any public money of the Province is expended for any service or work, matter or thing;

(b) to be a surety or guarantor for any person referred to in paragraph (a) other than an incorporated company in which he is not a shareholder;

(c) to investigate, adjust, settle or determine any claim, matter or difference to which the Government of the Province is a party, or to investigate or inquire into the management of affairs of any public institution in the Province;

(d) to carry on business other than as an executive staff member, except as may be determined by the designated judge pursuant to section 10 not to be a conflict of interest;

(e) to accept any fees, gifts, gratuities or other benefits which could reasonably be deemed to influence in any manner the decision of the Cabinet Minister in whose office he serves in respect to the carriage of the functions of that Cabinet Minister;

(f) to make use in any way, to his personal gain or the gain of others, of any privileged information or position to which he may have access or to which he is privy; and

(g) to hold or in any way be involved with any office or position, the duties, responsibilities or interests of which may interfere in any way with his duties, responsibilities and interests as an executive staff member.

Repealed (b), 1979, c.11, s.2; New (b), 1980, c.11, s.5.

DEPUTY MINISTERS

5 It is a conflict of interest for a Deputy Minister, during the period he holds such office,

(a) to be a person, or to be a director, officer or shareholder of any person which is an incorporated company, holding or engaging in, undertaking or executing, directly or indirectly, alone or with any other, by himself or by the interposition of a trustee or third party excepting a blind trust, any contract or agreement with Her Majesty, or with any public officer, department or agency with respect to the public service of the Prov-

regard, un contrat ou une convention avec Sa Majesté, ou avec tout fonctionnaire, ministère ou organisme relativement à la fonction publique de la province, ou aux termes duquel des deniers publics de la province sont alloués à un service ou à un travail, à une matière ou à une chose;

b) est caution ou garant de toute personne mentionnée à l'alinéa a) autre qu'une compagnie constituée en corporation dont il n'est pas un actionnaire;

c) est chargé d'étudier, d'examiner, de régler ou de déterminer une réclamation, une matière ou un différend auquel le gouvernement de la province est partie, ou de faire enquête ou un examen sur l'administration de tout établissement public de la province;

d) poursuit une activité professionnelle autre que celle de membre du personnel de l'exécutif sauf si le juge désigné conclut, conformément à l'article 10, qu'elle ne suscite pas de conflit d'intérêts;

e) accepte des honoraires, des dons ou autres avantages dont on peut raisonnablement penser qu'ils peuvent influencer d'une façon ou d'une autre, une décision du ministre dont il est au service;

f) utilise à son profit ou à celui d'autrui, des personnes auxquelles il a accès ou des renseignements privilégiés dont il prend connaissance; et

g) détient, à quelque niveau que ce soit, un poste, des fonctions, des responsabilités ou des intérêts susceptibles d'entraver ses fonctions et ses responsabilités d'adjoint ministériel.

Abrogé b), 1979, c.11, art.2; Nouveau b), 1980, c.11, art.5.

SOUS-MINISTRES

5 Se place en conflit d'intérêts, le sous-ministre qui, dans la période au cours de laquelle il exerce ses fonctions,

a) détient, assume, réalise ou exécute, directement ou indirectement, à titre personnel ou à titre d'administrateur, d'agent ou d'actionnaire d'une personne morale constituée en corporation, seul ou avec une autre personne, par lui-même ou par l'entremise d'un fiduciaire ou d'un tiers à l'exclusion d'une fiducie sans droit de regard, un contrat ou une convention avec Sa Majesté, ou avec tout fonctionnaire, ministère ou organisme re-

ince or under which any public money of the Province is expended for any service or work, matter or thing;

(b) to be a surety or guarantor for any person referred to in paragraph (a) other than an incorporated company in which he is not a shareholder;

(c) to carry on business other than as a Deputy Minister, except as may be determined by the designated judge pursuant to section 10 not to be a conflict of interest;

(d) to accept any fees, gifts, gratuities or other benefits which could reasonably be deemed to influence his decision as a Deputy Minister in manner in respect to the carriage of his functions as Deputy Minister;

(e) to make use in any way, to his personal gain or the gain of others, of any privileged information or position to which he may have access or to which he is privy; and

(f) to hold or in any way be involved with any office or position, the duties, responsibilities or interests of which may interfere in any way with his duties, responsibilities and interests as Deputy Minister.

Repealed (b), 1979, c.11, s.2; New (b), 1980, c.11, s.6.

HEADS OF CROWN CORPORATIONS

6 It is a conflict of interest for a person who is a head of a Crown corporation, during the period he holds such office,

(a) to be a person, or to be a director, officer or shareholder of any person which is an incorporated company, holding or engaging in, undertaking or executing, directly or indirectly, alone or with any other, by himself or by the interposition of a trustee or third party excepting a blind trust, any contract or agreement with Her Majesty, or with any public officer, department or agency with respect to the public service of the Province or under which any public money of the Province is expended for any service or work, matter or thing;

(b) to be a surety or guarantor for any person referred to in paragraph (a) other than an incorporated company in which he is not a shareholder;

lativement à la fonction publique de la province, ou aux termes duquel des deniers publics de la province sont alloués à un service ou à un travail, à une matière ou à une chose;

b) est caution ou garant de toute personne mentionnée à l'alinéa a) autre qu'une compagnie constituée en corporation dont il n'est pas un actionnaire;

c) poursuit une activité professionnelle autre que celle de sous-ministre sauf si le juge désigné conclut, conformément à l'article 10, qu'elle ne suscite pas de conflit d'intérêts;

d) accepte des honoraires, des dons et autres avantages dont on peut raisonnablement penser qu'ils peuvent influencer d'une façon ou d'une autre les décisions qu'il prend à titre de sous-ministre;

e) utilise à son profit ou à celui d'autrui, des personnes auxquelles il a accès ou des renseignements privilégiés dont il prend connaissance; et

f) détient, à quelque niveau que ce soit, un poste, des fonctions, des responsabilités ou des intérêts susceptibles d'entraver ses fonctions et ses responsabilités de sous-ministre.

Abrogé b), 1979, c.11, art.2; Nouveau b), 1980, c.11, art.6.

PRÉSIDENTS DE SOCIÉTÉS DE LA COURONNE

6 Se place en conflit d'intérêts le président d'une société de la Couronne qui, dans la période aux cours de laquelle il exerce ses fonctions,

a) détient, assume, réalise ou exécute, directement ou indirectement, à titre personnel ou à titre d'administrateur, d'agent ou d'actionnaire d'une personne morale constituée en corporation, seul ou avec une autre personne, par lui-même ou par l'entremise d'un fiduciaire ou d'un tiers à l'exclusion d'une fiducie sans droit de regard, un contrat ou une convention avec Sa Majesté, ou avec tout fonctionnaire, ministère ou organisme relativement à la fonction publique de la province, ou aux termes duquel des deniers publics de la province sont alloués à un service ou à un travail, à une matière ou à une chose;

b) est caution ou garant de toute personne mentionnée à l'alinéa a) autre qu'une compagnie constituée en corporation dont il n'est pas un actionnaire;

(c) to carry on business other than as a head of a Crown corporation, except as may be determined by the designated judge pursuant to section 10 not to be a conflict of interest;

(d) to accept any fees, gifts, gratuities or other benefits which could reasonably be deemed to influence his decision as head of a Crown corporation in any manner in respect to the carriage of his functions as head of a Crown corporation;

(e) to make use in any way, to his personal gain or the gain of others, of any privileged information or position to which he may have access or to which he is privy; and

(f) to hold or in any way be involved with any office or position, the duties, responsibilities or interests of which may interfere in any way with his duties, responsibilities and interests as head of a Crown corporation.

Repealed (b), 1979, c.11, s.2; New (b), 1980, c.11, s.7.

6.1 It is a conflict of interest for a person, other than the head of a Crown corporation, who is associated with a Crown corporation, whether on a full or part-time basis, as a member of the board of directors thereof, during the period he holds such office,

(a) to be a person, or to be a director, officer or shareholder of any person which is an incorporated company, holding or engaging in, undertaking or executing, directly or indirectly, alone or with any other, by himself or by the interposition of a trustee or third party excepting a blind trust, any contract or agreement with the Crown corporation with which he is associated or with any officer, servant, agent, employee, department, division or subsidiary thereof;

(a.1) to be a surety or guarantor for any person referred to in paragraph (a) other than an incorporated company in which he is not a shareholder;

(b) to accept any fees, gifts, gratuities or other benefits which could reasonably be deemed to influence his decision as a member of the board of directors of a Crown corporation in any manner in respect to the carriage of his functions as a member of the board of directors of a Crown corporation;

c) poursuit une activité professionnelle autre que celle de président d'une société de la Couronne sauf si le juge désigné conclut, conformément à l'article 10, qu'elle ne suscite pas de conflit d'intérêts;

d) accepte des honoraires, des dons et autres avantages dont on peut raisonnablement penser qu'ils peuvent influencer d'une façon ou d'une autre sa conduite de président d'une société de la Couronne et les décisions qu'il prend à ce titre;

e) utilise, à son profit ou à celui d'autrui, des personnes auxquelles il a accès ou des renseignements privilégiés dont il prend connaissance;

f) détient à quelque niveau que ce soit, un poste, des fonctions, des responsabilités ou des intérêts susceptibles d'entraver ses fonctions et ses responsabilités de président d'une société de la Couronne.

Abrogé b), 1979, c.11, art.2; Nouveau b), 1980, c.11, art.7.

6.1 Se place en conflit d'intérêts toute personne, à l'exception du président d'une société de la Couronne, qui, étant associée à une société de la Couronne, que ce soit à temps plein ou partiel, à titre de membre du conseil d'administration, et durant la période au cours de laquelle elle exerce ses fonctions,

a) détient, assume, réalise ou exécute, directement ou indirectement, à titre personnel ou à titre d'administrateur, d'agent ou d'actionnaire d'une personne morale constituée en corporation, seul ou avec une autre personne, par elle-même ou par l'entremise d'un fiduciaire ou d'un tiers à l'exclusion d'une fiducie sans droit de regard, un contrat ou une convention avec la société de la Couronne avec laquelle elle est associée ou avec tout fonctionnaire, préposé, représentant, employé, ministre, direction ou sous-direction;

a.1) est caution ou garant de toute personne mentionnée à l'alinéa a) autre qu'une compagnie constituée en corporation dont il n'est pas un actionnaire;

b) accepte des honoraires, des dons et autres avantages dont on peut raisonnablement penser qu'ils peuvent influencer d'une façon ou d'une autre sa conduite de membre du conseil d'administration de la société de la Couronne et les décisions qu'elle prend à ce titre;

(c) to make use in any way, to his personal gain or the gain of others, of any privileged information or position to which he may have access or to which he is privy; and

(d) to hold or in any way be involved with any office or position, the duties, responsibilities or interests of which may interfere in any way with his duties, responsibilities and interests as a member of the board of directors of a Crown corporation.

1979, c.11, s.3; 1980, c.11, s.8.

7 Nothing in sections 4, 5, 6 and 6.1 applies to an executive staff member, a Deputy Minister, a head of a Crown corporation or a member of the board of directors of a Crown corporation respectively by reason of his being

(a) in receipt of a superannuation allowance, a pension for disability caused by military service, a pension under the *Old Age Assistance Act*, Chapter O-5 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or the *Old Age Security Act*, Chapter O-6 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or any loan from the Federal Government, or compensation as the result of an expropriation;

(b) in receipt of or entitled to receive payment in connection with any medical, health, welfare or legal aid program of the Government of the Province;

(c) in receipt of, or by reason of his having received or having agreed to receive any service, commodity, fee, refund, compensation, rebate, loan, guarantee, subsidy or other benefit that is authorized under any Act to be extended to members of the public generally, or to specific classes of the public, if the receipt of the benefit is upon terms common to all persons receiving similar benefits and if no special benefit or preference not available to other members of the public or of the class of the public to which an Act applies is obtained by him;

(d) a person referred to in paragraphs 4(a), 5(a), 6(a) and 6.1(a), in respect of

(i) a contract or agreement for the sale or purchase of goods or services not required to be purchased in accordance with the *Public Purchasing Act* and not purchased pursuant to tender; or

c) utilise, à son profit ou à celui d'autrui, des personnes auxquelles elle a accès ou des renseignements privilégiés dont elle prend connaissance;

d) détient à quelque niveau que ce soit, un poste, des fonctions, des responsabilités ou des intérêts susceptibles d'entraver ses fonctions et ses responsabilités de membre du conseil d'administration d'une société de la Couronne.

1979, c.11, art.3; 1980, c.11, art.8.

7 Aucune disposition des articles 4, 5, 6 et 6.1 ne s'applique à un adjoint ministériel, à un sous-ministre, à un président d'une société de la Couronne ou à un membre du conseil d'administration d'une société de la Couronne du fait qu'ils

a) reçoivent une pension de retraite, une pension d'invalidité consécutive à un service militaire, une pension par application de la *Loi sur l'assistance-vieillesse*, chapitre O-5 des Statuts révisés du Canada de 1970, ou de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, chapitre O-6 des Statuts révisés du Canada de 1970, ou tout prêt du gouvernement fédéral, ou toute indemnité par suite d'une expropriation;

b) reçoivent ou sont en droit de recevoir un paiement relativement à un programme de soins médicaux, de santé, de bien-être ou d'aide juridique du gouvernement de la province;

c) reçoivent, ont reçu ou ont convenu de recevoir un service, une denrée, des honoraires, un remboursement, un dédommagement, une remise, un prêt, une garantie, une subvention ou autre avantage qu'une loi quelconque permet d'offrir au public en général, ou à un groupe en particulier, s'ils reçoivent cet avantage dans les mêmes conditions que les autres personnes qui reçoivent des avantages semblables, et s'ils ne reçoivent aucun avantage ou aucune préférence qui n'est pas accessible à d'autres personnes ou à un groupe en particulier visé par une loi;

d) sont visés aux alinéas 4a), 5a), 6a) et 6.1a) relativement à

(i) un contrat ou une convention pour la vente ou l'achat de biens ou de services ne relevant pas de la *Loi sur les achats publics* et non acquis par voie d'adjudication; ou

(ii) a contract or agreement for employment on a full or part-time basis, whether personal or through a collective bargaining or other arrangement, entered into *bona fide* with any department of the Government of the Province, any Crown agency or Crown corporation, any other branch of the public service, or any body or office, not being part of the public service, the operation of which is effected through money appropriated for the purpose and paid out of the Consolidated Fund.

1979, c.11, s.4.

7.1 Where under this Act it is not a conflict of interest to be a surety or guarantor for a person, it is not a conflict of interest to have charged, hypothecated, mortgaged or pledged any real or personal property as security for the due performance of the obligations under the surety bond or guarantee.

1980, c.11, s.9.

DISCLOSURE

8(1) All executive staff members, Deputy Ministers and heads of Crown corporations shall, prior to taking office under their respective appointments, or if in office immediately prior to the coming into force of this Act then within one hundred and twenty days after the coming into force of this Act, disclose under oath in the form prescribed by regulation, to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick or The Court of Appeal of New Brunswick to be designated pursuant to the direction of the Lieutenant-Governor in Council, all information pertaining to their involvement or the involvement of their spouses or dependent children with or ownership of real and personal property of any nature or kind, and all business and financial involvement of any nature whatsoever, save and except the following:

- (a) the primary residence owned or controlled by any such person;
- (b) the primary recreational property owned or controlled by any such person;
- (c) a working farm owned or controlled by any such person;
- (d) automobiles owned or controlled by any such person;
- (e) items of domestic, household or personal use or ownership including cash, non-convertible bonds, trust

(ii) un contrat ou une convention d'emploi à temps plein ou partiel, conclu en toute bonne foi, à titre personnel, ou à travers une négociation collective ou d'autres arrangements, avec un ministère du Gouvernement de la province, une agence ou une société de la Couronne, tout autre direction des services publics, ou un organisme ou un bureau qui ne font pas partie des services publics, mais dont le fonctionnement est assuré au moyen d'argent affecté à cette fin et prélevé sur le Fonds consolidé.

1979, c.11, art.4.

7.1 Lorsque, en vertu de la présente loi, être caution ou garant d'une personne ne constitue pas un conflit d'intérêts, le fait d'avoir affecté, nanti, hypothéqué ou mis en gage tout bien réel ou personnel en garantie de la bonne exécution des obligations en vertu des obligations de cautionnement ou de garantie ne constitue pas non plus un conflit d'intérêts.

1980, c.11, art.9.

DIVULGATION

8(1) Tous les adjoints ministériels, les sous-ministres et les présidents de sociétés de la Couronne doivent, après leur nomination ou élection mais avant d'entrer en fonction ou, s'ils sont déjà en fonction à l'entrée en vigueur de la présente loi, dans les cent vingt jours de son entrée en vigueur, divulguer sous serment, dans la forme prévue par règlement, au juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil, toute l'information portant sur les biens réels ou personnels quels qu'ils soient ainsi que sur les activités professionnelles ou entreprises financières quelles qu'elles soient, qu'eux-mêmes ou leurs conjoints ou enfants à charge possèdent ou dans lesquels ils ont des intérêts, selon le cas, à l'exception de ce qui suit :

- a) la première résidence que chacun d'eux possède ou contrôle;
- b) la première propriété que chacun d'eux possède ou contrôle à des fins de loisirs;
- c) une ferme d'exploitation agricole que chacun d'eux possède ou contrôle;
- d) les automobiles que chacun d'eux possède ou contrôle;
- e) les articles personnels et ménagers que chacun d'eux utilise ou possède, notamment, l'argent comp-

and bank certificates and registered retirement savings plans which are not self-administered; and

(f) any type of property which has been placed in a blind trust.

8(2) The disclosure to be made pursuant to subsection (1) shall also be made on the occasion of any change in the involvement with or ownership of any such property, business and financial involvement disclosed, prior to or upon such change being effected, or on the involvement with or ownership of additional property, or business and financial involvement, subsequent to the making of the disclosure, and in any event once in each year following the original disclosure; but nothing in this subsection shall be deemed to require that dealings in the issued share capital of companies which are listed on any stock exchange, or dealings in commodities through any commodity exchange, be disclosed other than once in each year following the first disclosure provided for pursuant to subsection (1).

8(3) Repealed: 1979, c.11, s.7.

8(4) Upon the application of any person who states under oath that he believes that a person referred to in subsection (1) has a conflict of interest under this Act, or has not complied with this Act, and who produces sufficient evidence in support of the allegation to satisfy the designated judge that there is a reasonable possibility that a conflict of interest may exist or that the Act has not been complied with, the designated judge shall inquire into the allegation, and in the event he finds that a conflict of interest exists or that a violation has occurred, subsections 10(2) to 10(5) apply.

8(5) For the purposes of exercising jurisdiction and of making an order under this Act, the designated judge has all the powers, rights and privileges that are vested in The Court of Queen's Bench of New Brunswick with respect to the attendance and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of orders and all other matters necessary or proper therefor; and the designated judge may establish such rules of procedure as he considers appropriate.

1979, c.10, s.1; 1979, c.11, s.5, 6, 7, 8; 1979, c.41, s.24; 1997, c.21, s.2; 1999, c.36, s.7.

9 For the purposes of this Act, property transferred by an executive staff member, a Deputy Minister or a head of a Crown corporation to his spouse or a dependent child,

tant, les titres non-convertibles, les certificats de fiducie, les certificats bancaires et les régimes d'épargne retraite qui ne sont pas autogérés; et

f) tout genre de propriété placée dans une fiducie sans droit de regard.

8(2) L'obligation imposée au paragraphe (1) demeure lorsque varie la part de propriété ou d'intérêts, selon le cas, détenue sur les biens, dans les activités professionnelles et dans les entreprises financières déjà divulguées, avant leur variation ou au moment où celle-ci s'opère, et lorsque, après la divulgation prévue au paragraphe précédent, des biens nouveaux ainsi que des activités professionnelles et des entreprises financières nouvelles viennent s'ajouter à ceux qui ont déjà été déclarés; dans tous les cas, cette divulgation est obligatoire une fois tous les ans suivant la divulgation originale; mais le présent paragraphe n'est pas réputé exiger que l'échange de capital-action émis par des compagnies cotées en bourse ou que la transaction de marchandises dans une bourse de commerce, soient divulgués autrement qu'une fois par an après la première divulgation prévue par le paragraphe (1).

8(3) Abrogé : 1979, c.11, art.7.

8(4) Le juge désigné, sur la déclaration d'une personne affirmant sous serment qu'elle croit qu'une personne visée par le paragraphe (1) est en conflit d'intérêts aux termes de la présente loi ou ne s'est pas conformée aux dispositions de la présente loi, avec suffisamment de preuves à l'appui pour que le juge désigné soit convaincu qu'il existe une possibilité raisonnable qu'un conflit d'intérêts existe ou que la loi n'a pas été respectée, fait enquête et s'il constate l'existence d'un conflit d'intérêts ou d'une infraction, les paragraphes 10(2) à 10(5) s'appliquent.

8(5) Aux fins de l'exercice de sa juridiction et de la prise d'ordonnances en vertu de la présente loi, le juge désigné a tous les pouvoirs, droits et privilèges dévolus à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick concernant l'assignation et l'interrogation des témoins, la production et l'examen des documents, la mise à exécution d'ordonnances et toute autre question relative à l'exercice de ses fonctions; il peut également établir les règles de procédure qu'il juge appropriées.

1979, c.10, art.1; 1979, c.11, art.5, 6, 7, 8; 1979, c.41, art.24; 1997, c.21, art.2; 1999, c.36, art.7.

9 Aux fins de la présente loi, les biens que transfère à son conjoint ou à l'un de ses enfants à charge, en fiducie ou autrement, un adjoint ministériel, un sous-ministre ou

whether in trust or otherwise, within a period of one year preceding the coming into force of this Act or the taking of office, whichever is later, or at any time thereafter, shall be deemed to be his property during the period it is held by his spouse or his child.

1999, c.36, s.8.

DIVESTITURE

10(1) Upon the filing of the written disclosures required pursuant to section 8, the designated judge shall forthwith examine them and may inquire into any matter related to the information so disclosed; and, upon finding that the person so disclosing is not in breach of any of the provisions of this Act, shall so advise that person of the finding.

10(2) Upon finding that a person is in breach or has been in breach of any of the provisions of this Act, the designated judge shall advise that person of such finding and shall direct him to comply with an order as follows:

(a) Repealed: 1999, c.36, s.9.

(b) in the case of a breach of paragraph 4(a), 5(a) or 6(a), to discontinue his association with any contract covered thereby, or if a director or officer of an incorporated company to resign such position or if a shareholder to divest himself of the shares or place them in a blind trust;

(c) in the case of a breach of paragraph 4(b), 5(b), 6(b) or 6.1(a.1) to discontinue his association as surety;

(d) Repealed: 1999, c.36, s.9.

(e) in the case of a breach of paragraph 4(c), to resign his position in respect thereof;

(f) in the case of a breach of paragraph 4(f), 5(e) or 6(e), to return any gain realized thereby;

(g) in the case of a breach of paragraph 4(d), 5(c) or 6(c), to completely disassociate himself with the other business, in which case the person in breach may effect such disassociation by means of a blind trust or otherwise;

(h) in the case of a breach of paragraph 4(e), 5(d) or 6(d), to return the fee, gift, gratuity or other benefit, or

le président d'une société de la Couronne, dans l'année qui précède son entrée en fonction ou l'entrée en vigueur de la présente loi, le dernier événement à se produire étant à retenir, ou après l'un ou l'autre de ces événements, sont réputés être sa propriété tout le temps qu'ils sont détenus par son conjoint ou son enfant.

1999, c.36, art.8.

DESSAISISSEMENT

10(1) Aussitôt déposée par écrit l'information exigée à l'article 8, le juge désigné l'étudie et peut choisir de faire enquête sur quelque aspect que ce soit de cette information; si le juge conclut que l'intéressé a respecté les dispositions de la présente loi, il en informe ce dernier.

10(2) S'il conclut qu'une personne enfreint ou a enfreint une disposition quelconque de la présente loi, le juge désigné en informe cette personne et lui ordonne de se soumettre à l'une ou l'autre des ordonnances suivantes;

a) Abrogé : 1999, c.36, art.9.

b) dans le cas d'une infraction aux alinéas 4a), 5a) ou 6a), de se retirer du contrat en cause ou, s'il s'agit d'un administrateur ou d'un agent d'une compagnie constituée en corporation, d'abandonner sa charge ou, s'il s'agit d'un actionnaire, de se départir de ses actions ou des les placer dans une fiducie sans droit de regard;

c) dans le cas d'une infraction aux alinéas 4b), 5b), 6b) ou 6.1a.1), de retirer sa caution;

d) Abrogé : 1999, c.36, art.9.

e) dans le cas d'une infraction à l'alinéa 4c), d'abandonner la charge prévue à l'alinéa ou au paragraphe en cause;

f) dans le cas d'une infraction à l'alinéa 4f), 5e) ou 6e), de rendre tout gain réalisé à la suite de l'utilisation en cause;

g) dans le cas d'une infraction aux alinéas 4d), 5c) ou 6c), de mettre fin complètement à l'autre activité professionnelle en la confiant à une fiducie sans droit de regard ou autrement;

h) dans le cas d'une infraction aux alinéas 4e), 5d) ou 6d), de rendre en nature tout honoraire, don ou avan-

its equivalent in money if it is unable to be returned in specie;

(i) in the case of a breach of paragraph 4(g), 5(f) or 6(f), to resign the interfering office or position described.

10(3) The finding of the designated judge under subsection (1) and the satisfaction of any order made by the designated judge pursuant to subsection (2) is *prima facie* proof of compliance with this Act.

10(4) In any case of an order made by the designated judge to deal with involvement with or of any of the conflict of interest items contemplated under this Act, the person so required shall prior to his accepting or continuing his position satisfy the designated judge that such requirements have in fact been met by such date as the designated judge shall specify in the order.

10(5) Any finding or order of the designated judge may be appealed to the Court of Appeal by any person within thirty days of the making of the finding or order.

10(6) Repealed: 1979, c.11, s.9.
1979, c.11, s.2, 9; 1980, c.11, s.10; 1999, c.36, s.9.

11 In addition to advising a person of a finding pursuant to subsection 10(1) or making an order pursuant to subsection 10(2), the designated judge may advise such person of any situation disclosed that in his opinion is a potential conflict of interest.

POST-EMPLOYMENT RESTRICTIONS

1999, c.36, s.10.

11.1(1) A former Deputy Minister, head of a Crown corporation or executive staff member shall not, unless twelve months have expired after the date when he or she ceased to be employed as a Deputy Minister, head of a Crown corporation or executive staff member, as the case may be,

- (a) accept a contract or benefit from the Crown, or
- (b) make representations on his or her own behalf or on behalf of any other person with respect to a contract or benefit.

tage reçus ou, si la chose est impossible, son équivalent en espèces;

i) dans le cas d'une infraction aux alinéas 4g), 5f) ou 6f), de résigner le poste ou les fonctions à la source du conflit.

10(3) La conclusion à laquelle en arrive le juge désigné en application du paragraphe (1) et la soumission à une ordonnance de ce même juge en application du paragraphe (2), constituent une preuve *prima facie* qu'une personne s'est conformée à la présente loi.

10(4) Dans le cas d'une ordonnance établie par le juge désigné à la suite de la découverte d'un des conflits d'intérêts prévus par la présente loi, la personne visée doit, avant d'entrer en fonctions ou de continuer à les exercer, démontrer au juge désigné qu'elle a satisfait aux exigences de l'ordonnance au plus tard à la date prévue par celle-ci.

10(5) Dans les trente jours de la date où le juge désigné établit ses conclusions ou prend une ordonnance, toute personne peut interjeter appel devant la Cour d'appel.

10(6) Abrogé : 1979, c.11, art.9.
1979, c.11, art.2, 9; 1980, c.11, art.10; 1999, c.36, art.9.

11 En plus d'informer une personne de ses conclusions ou de prendre une ordonnance à son endroit en vertu du paragraphe 10(1) ou 10(2), le juge désigné peut lui signaler tout fait qui, à son avis, risque de le placer en situation de conflit d'intérêts.

RESTRICTIONS IMPOSÉES APRÈS L'EMPLOI

1999, c.36, art.10.

11.1(1) Un ancien sous-ministre, président de société de la Couronne ou adjoint ministériel ne doit pas, avant l'expiration d'un délai de douze mois suivant la date de cessation de ses fonctions de sous-ministre, de président de société de la Couronne ou d'adjoint ministériel, selon le cas,

- a) accepter un contrat ou un avantage de la Couronne, ou
- b) faire des représentations en son nom propre ou au nom de toute autre personne relativement à un contrat ou à un avantage.

11.1(2) Subsection (1) does not apply

(a) to contracts or benefits with respect to further duties in service of the Crown, or

(b) if the conditions on which the contract or benefit is awarded, approved or granted are the same for all persons similarly entitled.

11.1(3) A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a Category I offence.

11.1(4) In this section “Crown” means Her Majesty in right of New Brunswick and includes Crown corporations.

1999, c.36, s.10.

ENFORCEMENT

12(1) Subject to subsection (2), a person who has a conflict of interest commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category I offence and in addition to, or in lieu of fine or imprisonment, the court may make one or more of the following orders, namely

(a) order the person to resign the person’s office or position on such terms and conditions as the court prescribes,

(b) prohibit the person from holding that office or position or any other specified office or position during such period of time as the court prescribes,

(c) make any order that the designated judge is authorized to make under subsection 10(2), or

(d) make any other order that the court considers appropriate in the circumstances,

and a failure to comply with any such order shall be deemed to be a contempt in the face of the court and is punishable as such.

12(2) Notwithstanding any other provision of this Act, a person who has complied with subsections 8(1) and 8(2) and who

11.1(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas

a) aux contrats ou aux avantages résultant de fonctions supplémentaires remplies au service de la Couronne, ou

b) si les conditions auxquelles le contrat ou l’avantage a été décerné, approuvé ou accordé sont les mêmes pour toutes les personnes titulaires des mêmes droits.

11.1(3) Commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe I, quiconque contrevient ou ne se conforme pas au paragraphe (1).

11.1(4) Dans le présent article, « Couronne » désigne Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick et s’entend également des sociétés de la Couronne.

1999, c.36, art.10.

PEINES

12(1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne qui est en conflit d’intérêts, commet une infraction punissable en vertu de la Partie II en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d’infraction de la classe I et, en sus ou au lieu d’une amende ou d’une peine d’emprisonnement, la cour peut rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes, à savoir

a) ordonner que la personne démissionne de ses fonctions ou de son poste selon les modalités et les conditions prescrites par la cour,

b) interdire à la personne d’exercer ses fonctions ou d’occuper son poste, ou toutes autres fonctions ou tout autre poste précis, pour une durée prescrite par la cour,

c) rendre toute ordonnance que le juge désigné peut rendre en vertu du paragraphe 10(2), ou

d) rendre toute autre ordonnance que la cour juge compatible avec les circonstances,

la non-observation de l’une de ces ordonnances est réputée être un outrage au tribunal qui est passible à ce titre d’une peine.

12(2) Indépendamment des autres dispositions de la présente loi, une personne qui a respecté les dispositions des paragraphes 8(1) et 8(2) et qui

(a) is found by the designated judge not to have a conflict of interest with respect to any matter disclosed, or

(b) has complied with any order made by the designated judge under subsection 10(2),

does not have a conflict of interest under this Act.

1979, c.11, s.10; 1990, c.61, s.25.

13 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing forms as may be required for the carrying out of the provisions of this Act;

(b) Repealed: 1979, c.11, s.11.

(c) enumerating Crown corporations in respect of which this Act applies.

1979, c.11, s.11.

14 *This Act or any provision thereof comes into effect on a day to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act was proclaimed and came into force March 1, 1979.

N.B. This Act is consolidated to December 31, 2002.

a) n'a pas été trouvée, par le juge désigné, en conflit d'intérêts compte tenu des faits divulgués, ou

b) s'est conformée aux ordonnances rendues par le juge désigné en vertu du paragraphe 10(2),

n'est pas en conflit d'intérêts aux termes de la présente loi.

1979, c.11, art.10; 1990, c.61, art.25.

13 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlements,

a) établir des formules utiles à l'application de la présente loi;

b) Abrogé : 1979, c.11, art.11.

c) déterminer les sociétés de la Couronne visées par la présente loi.

1979, c.11, art.11.

14 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} mars 1979.

N.B. La présente loi est refondue au 31 décembre 2002.